

FUNGSI DAN PERANAN PEDANDA DALAM INSTITUSI KERAJAAN MELAYU DAN INDIA PURBA

P. PALANIAPPAN

Karya-karya kesusasteraan Melayu tradisional menggambarkan beberapa aspek institusi kerajaan Melayu purba. Aspek yang menjadi tumpuan dalam makalah ini ialah peranan pedanda serta kepentingannya dalam upacara-upacara diraja. Di dalam *Sejarah Melayu* didapati sebuah kisah mengenai pembentukan kerajaan Melayu pertama di Palembang. Dikatakan Demang Lebar Daun mendengar khabar bahawa tiga orang putera Raja Suran telah turun di Bukit Seguntang Mahameru dengan kenaikan kenderaan mereka iaitu lembu putih. Lembu putih itu memuntahkan buih dan daripada buih itu keluarlah seorang lelaki yang bernama Bat.¹ Dia telah memuji Sang Sapurba dengan kata-kata yang mulia serta raja itu digelarnya sebagai Sang Sapurba Taramberi Teribuana. Juga dikatakan daripada keturunan Bat itulah berasalnya orang yang membaca surat *ciri*²

Peranan Bat ini lebih ketara semasa pertabalan Sang Sapurba sebagai raja negeri Palembang. Panca persada telah dibina untuk menjalankan upacara pertabalan Sang Sapurba. Panca persada itu bertingkat tujuh dan berkemuncak lima. Bat diberi tanggungjawab untuk menukangnya. Setelah selesainya pembinaan panca persada itu diadakan temasya 40 hari dan 40 malam dengan hidangan makan minum serta bersuka-sukaan dengan menikmati berbagai jenis bunyi-bunyian. Setelah genapnya 40 hari dan 40 malam, bermulalah upacara permandian. Air mandi pun diarak dengan segala bunyi-bunyian dan bekas air mandi itu diperbuat dari emas berpermata. Sang Sapurba dan isterinya Wan Sendari diarak tujuh kali mengelilingi panca persada itu dan dimandikan oleh Bat. Selepas itu mereka bersalin pakaian kerajaan dan duduk di atas singgahsana kerajaan. Tiupan gendang dan nobat dipalu orang. Selesainya upacara pertabalan segala menteri dan hulubalang menjunjung duli baginda. Apabila tamatnya santapan diraja, Bat membubuh *pancawa pancara* di telinga raja dan isterinya. Dengan itu berakhirlah upacara pertabalan diraja Sang Sapurba di negeri Palembang itu.³

Beberapa unsur lama ini masih dipelihara di kalangan keluarga diraja Tanah Melayu. Sebagai misalannya upacara istiadat bertindek puteri-puteri D.Y.M.M. Sultan Perak yang berlaku dalam tahun 1973 dapat memperlihatkan peranan Pawang Diraja. Panca persada dibina untuk upacara bersiram sampat. Air bersiram itu diambil dari 7 muara sungai oleh para pegawai yang diketuai oleh Timbalan Pawang Diraja Tengku Adlan Adil bersama-sama lima orang bomoh tempatan. Air yang dibawa itu diisikan ke dalam 16 galuk emas dan perak untuk digunakan dalam upacara bersiram sampat di panca persada yang khas didirikan di perkarangan Istana Iskandariah. Pada pukul 2.00 petang diadakan satu perarakan kereta berhias mengelilingi bandar diraja Kuala

¹*Bat*: Ada kemungkinan perkataan ini berasal dari perkataan Sanskrit *bhatta* yang bermaksud gelaran bagi *brāhmaṇa* yang terpelajar, orang terpelajar, ahli filsafat atau guru yang terhormat.

²*Sejarah Melayu*, edisi Shellabear, hal. 23.

³*Sejarah Melayu*, edisi Shellabear, hal. 23.

Kangsar yang disertai oleh puteri-puteri yang akan bertindek itu. Orang ramai dari segenap pelusuk negeri datang membanjiri untuk menyaksikan perarakan yang jarang diadakan itu. Setelah selesainya perarakan itu, bermulalah istiadat bertindek yang telah dilakukan oleh Tok Ratna Wati dan dibantu oleh Tok Ratna Senari di atas pelamin diraja. Selepas itu diadakan istiadat bersiram sampat di atas panca persada yang telah dimulakan oleh D.Y.M.M. Sultan dengan menyiram puteri-puterinya dan D.Y.M.M. Sultan pula disimbah dengan air. Kereta bomba digunakan untuk menyembur air dalam adat istiadat itu serta membasahkan orang ramai yang datang menyaksikannya.⁴

Manakala dalam istiadat pertabalan diraja di negeri Perak, D.Y.M.M. Sultan bersemayam di atas balang pokok pisang dan air disimbah di daun pisang di atas bahunya oleh Sri Nara Diraja yang berhak menggunakan alat kebesaran diraja.⁵ Di negeri Selangor pula Sultan dan Sultanah di arak ke balai panca persada. Mereka disapu dengan air beras oleh tiga orang tua dari keluarga diraja dan mereka dimandikan oleh lima orang puteri sulungnya. Selepas itu Pawang Diraja akan membaca doa. Setelah bersalin pakaian, D.Y.M.M. Sultan dan Sultanah berangkat ke balairong seri untuk mengangkat sumpah supaya memerintah dengan adil. Selesainya upacara ini Sultan dan Sultanah ditabalkan dengan rasminya⁶

Sri Nara Diraja atau Pawang Diraja yang dimaksudkan dalam adat istiadat diraja itu sebenarnya adalah ketua *purohita* yang bertanggungjawab menjalankan upacara-upacara diraja. Dia adalah berketurunan dari keluarga 'bangsa muntah' iaitu Bat yang dilahirkan dari buih muntah lembu putih yang merupakan kenaikan tiga orang putera Raja Suran yang telah turun di Bukit Seguntang Mahameru. Di samping menjalankan upacara-upacara diraja, Sri Nara Diraja juga membaca *ciri* pada masa pertabalan dan perlantikan ke jawatan-jawatan penting. Surat *ciri* merupakan satu dokumen yang mistik dan di negeri Perak ia dianggap sebagai satu persembaan yang suci,⁷ dan dibaca dalam istiadat pertabalan D.Y.M.M. Sultan. Setelah Sultan berangkat ke balairong seri dan bersemayam di atas singgahsana, betara utama iaitu Sri Nara Diraja mengistiharkan gelaran diraja. Seperti seorang *brāhmaṇa* yang akan membisekkan di telinga muridnya nama dewa yang akan melindunginya sepanjang hayatnya, Sri Nara Diraja akan ber-bisek kepada D.Y.M.M. Sultan akan rahsia negeri iaitu Vicitram yang merupakan nama raja di Gunung Meru di Palembang lama yang dianggap nenek moyang keturunan Sultan Perak. Kemudian Sri Nara Diraja akan membaca surat *ciri* yang mengandungi kata-kata pujian mengenai raja baru itu.⁸

Setelah meninjau peranan dan kepentingan kedudukan Sri Nara Diraja di dalam institusi kerajaan Melayu, perlu juga diberi perhatian kepada peranan *brāhmaṇa* dalam institusi kerajaan India kerana beberapa aspek yang dibincangkan tadi memperlihatkan persamaan dengannya.

Institusi kerajaan India merupakan sesuatu yang unik kerana mengikut peraturan, raja adalah golongan kedua dalam hiraki sosial masyarakat India purba dan golongan *brahmana* menduduki

⁴Utusan Malaysia, 20hb Ogos, 1973.

⁵R.O. Winstedt, "Kingship and Enthronement in Malaya", *JRAS* (Oktober, 1945), hal. 137.

⁶R.O. Winstedt, "Kingship and enthronement in Malaya", *JRAS* (Disember, 1946), hal. 197.

⁷W.E. Maxwell, "An Account of the Malay 'Chiri', A Sanskrit Formula", *JRAS*, No. 13 (Januari, 1881), hal 2-4.

⁸R.O. Winstedt, "Kingship and Enthronement in Malaya," *JRAS* (Oktober, 1945), hal. 140.

tempat utama. Dipercayai bahawa kekuatan kelas pemerintah sangat bergantung kepada *brāhmaṇa* dan seseorang raja yang sentiasa di bawah kawalan *brāhmaṇa* akan menjadi makmur.⁹ Juga dikatakan keagungan *brāhmaṇa* menyebabkan dia tidak dapat menerima sesuatu daripada raja kerana dengan berbuat demikian dia akan kehilangan kekuasaannya. Oleh itu seseorang raja dikehendaki menghulurkan bantuan dan kemudahan-kemudahan lain agar raja dapat menikmati kedaulatannya.¹⁰ Seseorang raja tidak dapat mengawal pemerintahannya kiranya dia melakukan kejam terhadap *brāhmaṇa*.¹¹ Sebuah karya *dharmasūtra* menegaskan bahawa sesuatu yang ditawan oleh raja menjadi miliknya asalkan ianya disertai dengan *brāhmaṇa*.¹² Walaupun kewibawaan raja meliputi semua, tetapi golongan *brāhmaṇa* dikekalkan. Kekuasaan *brāhmaṇa* dikekalkan melalui berbagai upacara yang dicipta untuk memelihara keunggulan kedudukan *brāhmaṇa* terhadap golongan-golongan lain. Oleh yang demikian raja dikenali sebagai *naradeva* (dewa bagi manusia) dan *brāhmaṇa* pula sebagai *bhūmideva* (dewa alam bumi). Dikatakan dalam badan mereka digabungkan dewa Indra, Varuṇa, Kubera dan Yama. Sifat-sifat ketuhanan ini membolehkan mereka menikmati satu kedudukan yang paling tinggi.¹³ Juga *brāhmaṇa* ini diidentifikasi dengan Agni dan Bṛhaspati¹⁴ Bṛhaspati merupakan *purohita* kepada dewa-dewa. Dialah berkuasa terhadap ucapan mantera dan pengorbanan. Dengan demikian pendita-pendita *brāhmaṇa* menganggap diri mereka sebagai Bṛhaspati dan bantuan mereka sangat-sangat diperlukan oleh raja untuk menjalankan upacara-upacara diraja seperti *rājasūya* agar raja-raja merupakan dewa atau Tuhan di dunia ini. Memandangkan kepada hakikat ini sering ditegaskan kerjasama di antara mereka supaya kewibawaan raja sentiasa dikekalkan menerusi amalan upacara-upacara yang dijalankan oleh *brāhmaṇa* bagi kepentingan raja. Menurut *Nārada-smṛti*¹⁵ kedudukan *brāhmaṇa* dipertingkatkan setaraf dengan dewa dan raja. Dengan demikian segala-gala yang dipunyainya adalah bernilai tinggi.

Perhubungan di antara raja dan *brāhmaṇa* terpelajar ditegaskan dalam tradisi kesusasteraan India purba kerana kerjasama mereka akan menentukan kejayaan dan kesejahteraan. Seseorang raja wajib mempunyai seorang *purohita* yang ditugaskan untuk memastikan kejayaan raja, memperolehi sesuatu yang belum diperolehinya, memelihara yang diperolehinya dan menentukan raja naik syurga ketika dia mangkat.¹⁶ Dia adalah orang yang terpenting di antara penasihat-penasihatnya hingga dikatakan raja tidak boleh makan, memikir atau berjalan dengan sendirinya. Dia tidak seharusnya memisahkan diri dari penasihat-penasihatnya dan ke mana pun dia pergi, dia perlu mempunyai *purohita* di hadapannya.¹⁷ Ini adalah kerana kehadiran-

⁹*Aitareya brāhmaṇa* 8, 9, 7.

¹⁰Lihat misalannya dalam *MhB.* 13, 35, 21ff.

¹¹*Atharvaveda* 5, 19, 10.

¹²*Āpastamba-dharmasūtra* 2, 11, 5.

¹³E.W. Hopkins, *Epic Mythology* (Delhi: Indological Book House, 1968), hal. 64.

¹⁴*Śatapatha Brāhmaṇa* 9, 2, 3, 3.

¹⁵*Nārada-smṛti* 14, 16.

¹⁶Lihat misalannya dalam *MhB.* 1, 174, 14f.

¹⁷*MhB.* 1, 174, 15.

nya, pengetahuannya serta upacara-upacara yang dijalankannya adalah bertujuan menyelamatkan kedudukan raja dan negaranya. Upacara-upacara yang dijalankannya merupakan perisai bagi raja untuk mengelakkan kuasa-kuasa jahat. Oleh kerana itu *purohita* turut menyertai raja di medan perang dan membantunya dengan pembacaan mazmur-mazmur. Contoh keberkesanan pembacaan mazmur-mazmur ini boleh didapati dalam *Rgveda*.¹⁸ Juga dalam *Mahābhārata* raja Janamejaya menjadi bingung kerana terkena sumpah dan dia telah berusaha mendapatkan bantuan seorang *purohita* untuk membatalkan kesan sumpah itu.¹⁹ Kekuasaan raja terletak di bawah kuasa *brāhmaṇa* dan penyatuan mereka dianggap sempurna. Seseorang raja yang menentang *brāhmaṇa* dipercayai akan menghadapi kesusahan kerana kuasa keruhanian adalah lebih besar dari kekuatan fizikal raja. *Brāhmaṇa* yang ditugaskan sebagai *purohita* berkebolehan memusnahkan pemerintahan raja dengan kuasa magis dan upacara-upacara pengorbanannya.²⁰ Oleh kerana itu, raja dikehendaki memberi berbagai pengorbanan yang disertai dengan hadiah-hadiah istimewa kepada *purohita* dan golongan *brāhmaṇa* yang lain.²¹ Dengan pemberian hadiah-hadiah seperti tanah dan lembu kepada *purohita*, seseorang raja dapat membebaskan diri dari segala dosanya. Dosa yang dilakukan semasa memperolehi daerah-daerah baru akan dapat dikikiskan dengan adanya upacara-upacara pengorbanan dan menghulurkan hadiah-hadiah besar kepada *purohita*.²² Di samping itu diadakan juga perayaan-perayaan di mana golongan *brāhmaṇa* melakukan upacara-upacara untuk mengelakkan bencana negara.

Mengikut institusi kerajaan India purba, seseorang raja diwajibkan menjalani upacara pentahbisan (consecration) kerana menaiki takhta merupakan kurniaan kuasa seperti patung-patung dewa yang perlu ditahbis sebelum diletakkan dalam kuil-kuil. Upacara pertabalan (*abhiṣeka*), iaitu pentahbisan raja disertai dengan permandian dan renjisan air. Ini bertujuan menjadikannya sebagai raja yang berjaya, sihat, panjang umur, gagah, mewah dan memiliki senjata-senjata yang berkuasa. Ketika seorang raja ditahbis, mazmur-mazmur diucapkan untuk berbagai dewa agar raja itu dikurniakan berbagai sifat dewa.²³ Dari *Rāmāyaṇa* didapati ucapan mantera Vedic dengan merenjis air oleh *purohita* memadam untuk mentahbis seorang raja yang bapanya mangkat.²⁴ Dalam upacara *abhiṣeka* biasanya raja disapu dengan berbagai benda suci. Selepas itu raja diberi pakaian baru dan dihias dengan perhiasan. Raja dipimpin ke balairong seri yang dihiasi dengan lambang-lambang kerajaan seperti singgahsana dan pintu gerbang. Selepas dikalung, raja direnjis dengan air yang mengandungi berbagai benda kudus dan dia menaiki gajah untuk mengelilingi ibukotanya supaya rakyat berpeluang melihat wajahnya.²⁵ Dalam istiadat pertabalan Rāma, adalah didapati bahawa

¹⁸*Rgveda* 7, 83, 4.

¹⁹*MhB.* 1,3.

²⁰*MhB.* 5, 40, 8.

²¹Arthur Coke Burnell, *The Ordinances of Manu* (New Delhi: Oriental Books Reprint Corporation, 1971), hal. 158.

²²*MhB.* III, 33, 78, 79.

²³J. Gonda, *Ancient Indian Kingship from the Religious Point of View* (Leiden: E.J. Brill, 1969), hal. 91.

²⁴*Rām.* 2, 12, 11.

²⁵J. Gonda, *op. cit.*, hal. 92.

lambang-lambang bertuah seperti emas, lembu, gadis, *brāhmaṇa* dan lelaki dengan hidangan manis berarak di hadapan Rāma. Rakyat mengibarkan bendera di rumah masing-masing. Juga dikatakan air dari 500 sungai dibawa dalam bekas, dan Vasiṣṭha dan *purohita-purohita* lain yang terkenal merenjiskan air suci ini ke atas Rāma seperti Indra direnjis oleh dewa-dewa²⁶

Di samping upacara-upacara pentahbisan, didapati juga upacara-upacara lain di mana raja direnjis air yang dipercayai sangat berkuasa. Upacara-upacara ini pun dijalankan oleh *purohita*, tukang tilek dan ahli nujum yang dikatakan mempunyai kuasa kedewaan. *Purohita* akan menjalankan puja di tempat permandian raja. Di sudut tempat itu diletakkan bekas air suci yang dicampur dengan batu permata dan buah-buahan. Mahkota dialas dengan kulit kerbau, singa dan harimau. Juga diletakkan seketul emas di situ. Raja yang berpakaian baru bersemayam dikelilingi oleh para menteri, *purohita* dan orang-orang besar. *Purohita* menuangkan kandungan bekas air suci beserta dengan ucapan mantera untuk memanggil dewa-dewa supaya renjisan air itu akan menghindarkan raja dari menimpa malapetaka dan mengurniaknya panjang umur. Selepas itu diambil pula payung iram, tongkat kerajaan, senjata dan pakaian baru yang semuanya ditahbiskan oleh mantera. Upacara seperti ini diulangkan pada waktu-waktu yang tertentu untuk kebahagiaan dan kemakmuran raja dan negara.²⁷

Seperkara yang perlu ditinjau berhubung dengan istiadat pentahbisan raja ialah ucapan mantera yang disebutkan oleh *purohita* ketika dia merenjiskan air. Ucapan mantera itu berbunyi, "Air ini diidentifikasikan dengan *tejas* (kekuatan tenaga utama); air ini adalah sungguh mujarab untuk menjauhi kejahatan; ianya adalah makanan dewa-dewa; menerusnya dunia ini dicipta. Dosa-dosa dari bumi, udara dan angkasa yang menimpamu, biar semuanya hilang dengan sentuhan air (*ājya*) ini."²⁸

Berdasarkan dari keterangan-keterangan di atas bolehlah kita bandingkan unsur-unsur yang hampir sama di dalam institusi kerajaan Melayu lama dan saki baki amalannya masih dipelihara di kalangan keluarga diraja di Tanah Melayu. Mengikut *Sejarah Melayu*, Bat memandikan Sang Sapurba dan isterinya Wan Sendari. Manakala dalam istiadat pertabalan diraja di negeri Perak, D.Y.M.M. Sultan yang bersemayam di atas balang pokok pisang disimbah air oleh Sri Nara Diraja seperti yang dilakukan oleh *purohita* dalam institusi kerajaan India purba. Juga amalan seperti ini didapati dalam *Mahābhārata* ketika Yudhiṣṭhira ditabalkan sebagai raja di Indraprastha. Yudhiṣṭhira dan Krishṇa bersemayam di atas singgahsana dan Krishṇa mengambil tanduk yang berisi air suci dan menuangkannya ke atas raja dengan mengistiharkannya sebagai raja di bumi ini. Bekas yang berisi air suci ini dihiasi dengan berbagai permata. Selepas itu Krishna menyuruh *purohita* untuk menamatkan upacara pentahbisan ini dengan ucapan mantera tertentu.²⁸ Dalam *Rāmāyaṇa* air dari 500 sungai dibawa dan direnjiskan oleh Vasiṣṭha dan *purohita-purohita* lain. Tetapi dalam istiadat bertindek puteri-puteri D.Y.M.M. Sultan Perak didapati air siram itu diambil dari 7 muara sungai oleh para pegawai yang diketuai oleh Timbalan Pawang Diraja. Deskripsi-deskripsi yang berkaitan dengan upacara-upacara diraja memperlihatkan persamaan dengan upacara-upacara diraja seperti yang terdapat dalam institusi kerajaan India purba. Misalannya dalam upacara *abhiṣeka*, raja digosok dengan berbagai benda suci, bersalin pakaian baru dan raja dipimpin ke balairong seri yang dihiasi dengan lambang-

²⁶*Rām.* 6, 128, 38ff.

²⁷J. Gonda, *op. cit.*, hal. 95-96.

²⁸*MhB.* X11, 40, 3ff.

lambang kerajaan seperti singgahsana dan pintu gerbang. Selepas raja direnjis dengan air suci, dia pun menaiki gajah mengelilingi ibukota negerinya. Gambaran yang serupa didapati dalam istiadat bertindek dan bersiram smpat keluarga diraja di negeri Perak.

Sri Nara Diraja dikatakan berketurunan 'bangsa muntah' iaitu lembu. Lembu dianggap mempunyai sifat ketuhanan kerana nilai penggunaannya. Masyarakat tani dahulu mengakuinya sebagai 'ibubapa yang kudus' dan orang Toda di India menjadikannya sebagai dewa. Kerana sifat ketuhanannya, dalam *Rgveda* ianya disebut *aghnyā* yang bermaksud 'tidak boleh dibunuh'. Orang-orang *brāhmaṇa* dilarang makan daging lembu yang dianggap pantang kerana sifat kesuciannya.²⁹ Untuk mengukuhkan lagi, dikatakan pula dewa-dewa dilahirkan dari lembu dan mereka dikenali sebagai *gojātāh* iaitu 'lahir dari lembu'. Maka tidak hairan unsur ini telah diubahsuai dengan mengatakan kelahiran Bat dari muntah buih lembu dan keturunan merekalah bertanggungjawab menjalankan upacara-upacara diraja seperti pendita *brāhmaṇa* dalam tradisi India.

Golongan *brāhmaṇa* ini dikatakan telah menyebarkan peradaban India di Nusantara. Ini adalah kerana golongan ini sangat penting serta berpengaruh dalam bidang pengetahuan dan agama. Mereka ditakdirkan untuk menjalankan upacara-upacara keagamaan, baik untuk raja maupun untuk rakyat biasa. Dengan amalan upacara-upacara ini dipercayai niat atau kehendak seseorang akan diberkati Tuhan. Oleh yang demikian seorang raja sebelum ditabalkan dengan resminya, dikehendaki menjalankan upacara pentahbisan yang dilakukan oleh golongan *brāhmaṇa*. Raja-raja di Nusantara ini ingin mencontohi raja-raja di India dan untuk tujuan itu mereka memerlukan khidmat golongan *brāhmaṇa* ini. Mereka dijemput ke istana untuk menjalankan upacara-upacara yang berhubung dengan pentahbisan. Di samping itu golongan *brāhmaṇa* ini telah mencipta asal-usul keturunan raja-raja ini dengan dewa-dewa dan pahlawan-pahlawan epik India. Dengan ini wujud pula cerita-cerita metos dan legenda berdasarkan watak dan plot karya-karya epik India dalam kesusasteraan Nusantara.³⁰ Unsur-unsur yang diwarisi dari peradaban India bukan saja memberi sumbangan kepada perkembangan kesusasteraan Nusantara tradisional tetapi didapati saki-baki unsur itu dalam amalan dan cara hidup penduduknya walaupun mereka telah memeluk agama Islam.

KEPENDEKAN

<i>ed.</i>	edisi/penyusun
<i>hal.</i>	halaman
<i>JRAS</i>	<i>Journal of the Royal Asiatic Society</i> , London.
<i>MhB.</i>	<i>Mahābhārata</i>
<i>Rām.</i>	<i>Rāmāyana</i>

²⁹E.W. Hopkins, *Epic Mythology* (Delhi, 1968), hal. 16.

³⁰G. Coedès, *The Indianized States of Southeast Asia* (Kuala Lumpur: University of Malaya Press, 1968) hal. 26-27 dan Paul Wheatley, *The Golden Khersonese* (Kuala Lumpur: University of Malaya Press, 1966), hal. 186.

BIBLIOGRAFI

- Coedès, G. *The Indianized states of Southeast Asia* (Kuala Lumpur: University of Malaya Press, 1968).
- Gonda, J. *Ancient Indian Kingship from the Religious Point of View* (Leiden: E.J. Brill, 1969).
- Hopkins, E.W. *Epic Mythology* (Delhi: Indological Book House, 1968).
- (ed.) *The Ordinances of Manu* (New Delhi: Oriental Books Reprint Corporation, 1971).
- The Social and Military Position of the Ruling Caste in Ancient India*. (Varanasi: Bharat Bharati: 1972).
- Mahābhārata*, critically edited by Visnu S. Sukthankar, et al (Poona: Bhandarkar Oriental Research Institute, 1933-1957).
- Maxwell, W.E. "An Account of the Malay 'Chiri', A Sanskrit Formula," *JRAS*, Vol. XIII (January, 1881), hal. 1-22.
- Shellabear, W.G. (ed.) *Sejarah Melayu* (Kuala Lumpur: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd., 1975).
- Utusan Malaysia*, 20hb Ogos, 1973.
- Vālmīki Rāmāyaṇa*, critically edited by G.H. Bhatt (Baroda: Oriental Institute, 1960-1975).
- Wheatley, Paul. *The Golden Khersonese* (Kuala Lumpur: University of Malaya Press, 1966).
- Winstedt, R.O. "Kingship and Enthronement in Malaya", *JRAS* (October, 1945), hal. 134-145.
- "Kingship and Enthronement in Malaya", *JRAS* (December, 1946), hal. 197-198.